

MINISTÉRIO DO TURISMO,
SECRETARIA ESPECIAL DA CULTURA
e GOVERNO DO ESTADO DE SÃO PAULO, por meio da
SECRETARIA DE CULTURA E ECONOMIA CRIATIVA, apresentam

MOSTRA
Mulheres Árabes

CINEMA & POESIA

المرأة العربية والسينما والشعر





**MOSTRA
MULHERES ÁRABES,
CINEMA & POESIA**

Krassiva Produções
WIFT Brasil

São Paulo
07-11 de abril de 2021

ويفت برازيل ، 2021

مراجعة: آنا كلوديا مارتينز وكافالو مارينيو للإنتاج وماريستيا سانشيز بيزارو

:التصميم الجرافيكي والتخطيط والغلاف

جيلهيري فرنانديز انتاج جويكاف

(CIP) تيلودلا تاروشنملا تسرهف تانايد

M916

Mostra Mulheres Árabes, Cinema & Poesia (2021 : São Paulo, SP)

Mostra Mulheres Árabes, Cinema & Poesia : catálogo

[recurso eletrônico] / curadoria Nagila Guimarães ;

poetisas Annemarie Jacir e Nujoom Al-Ghanem ; fotos Ozge Calafato. –

São Paulo : WIFT Brasil, 2021.

38 p. : il. (color)

Modo de acesso: Internet.

Disponível em: <http://www.wiftbrasil.org.br/>

1. Mulheres árabes – Cinema. 2. Mulheres árabes – Poesia.
3. Mostra de cinema – Catálogo. I. Título II. Guimarães, Nagila.
- III. Jacir, Aneemarie. IV. Al-Ghanem

CDU 791.43

CRB8-8246 تبتكم تنيماً - زنيترام ايدولك انا س ر هف

جميع الحقوق محفوظة

لا يجوز استخدام أي جزء من هذا الكتالوج أو إعادة إنتاجه دون الحصول على إذن من
WIFT Brasil و Krassiva Produções

2021.

ملخص

06. المرأة العربية والسينما والشعر.
07. المصور
09. البرنامج
10. آن ماري جاسر
11. نجوم الغانم
12. أفلام آن ماري جاسر
14. نجوم الغانم أفلام
17. الشعر آن ماري جاسر
18. أزرق
19. المناظر الطبيعيه
20. في الأسلحة
22. قصيدة المنفى بلا عنوان
24. في اواخر الخريف
25. إلى خوان بابلو ناصر المفقود في بارانكيا
27. الشعر نجوم الغانم
28. قلب العالم
29. بالأمس
30. معلمتي
31. حكمته
32. روح تصعد وأخرى... ..
33. ماء المساء... ..
34. تلج الأعلي
36. شكرا
37. ورقة البيانات

المرأة العربية والسينما والشعر

WIFT Brasil بروح عملية قيد الإنشاء ، تقدم المعرض العربي: السينما والشعر ، وهي فرصة غير مسبوقه للجمهور البرازيلي لتقدير عمل صانعي الأفلام والشعراء أن ماري جاسير ونجوم الغانم

يمثل عمل هاتين الفنانتين ، اللتان تعيدان من بين أكثر عشرة مخرجين عرب موهوبين ، ظاهرة لا تزال غير معروفة للكثيرين: ظهور طريقة جديدة في التفكير وصناعة السينما في الشرق الأوسط. أظهرت دراسة حديثة أجرتها جامعة نورث وسترن أن النساء يمثلن 26% من صانعي الأفلام العرب المستقلين

عند إقامة المعرض العربي: السينما والشعر في المساهمة في WIFT Brasil ، ترغب الحوار الثقافي بين البرازيل والدول العربية. بالإضافة إلى عرض أفلام غير منشورة في الدولة ،

تسعى الأنشطة الأخرى في برنامجنا إلى الترويج لإلقاء نظرة أكثر تنوعاً على التعقيد التاريخي والفني للعالم العربي وشتاته

WIFT BRASIL

المصور

لطالما كان عملي كمنسق للمعارض

السينمائية مستوحى من التجارب

ان التجارب والاجتماعات التي أجريتها في أجزاء من مختلف العالم. عندما التقيت بالفنانتين أن ماري جاسير ونجوم الغانم في الإمارات العربية المتحدة ، بالإضافة إلى أعمالهما ، اتسعت نظرتي في القصيدة السينمائية. أن ماري جاسر ونجوم الغانم مخرجتان وشاعرتان ، مزيج نادر من المواهب التي يجب مشاركتها مع الجمهور البرازيلي

يستكشف هذا البرنامج الحصري العلاقة بين السينما والأدب ، ويعرض مجموعة مختارة من الأفلام والقصائد لهاتين الفنانتين القويتين ، التان تنسجان أعمالهما الأدبية بشكل جميل داخل الأكوان السينمائية التي تبتكرها. تحتل أعمال الفنانة الفلسطينية أن ماري جاسر والإماراتية نجوم الغانم مكانة استثنائية في السينما المعاصرة.

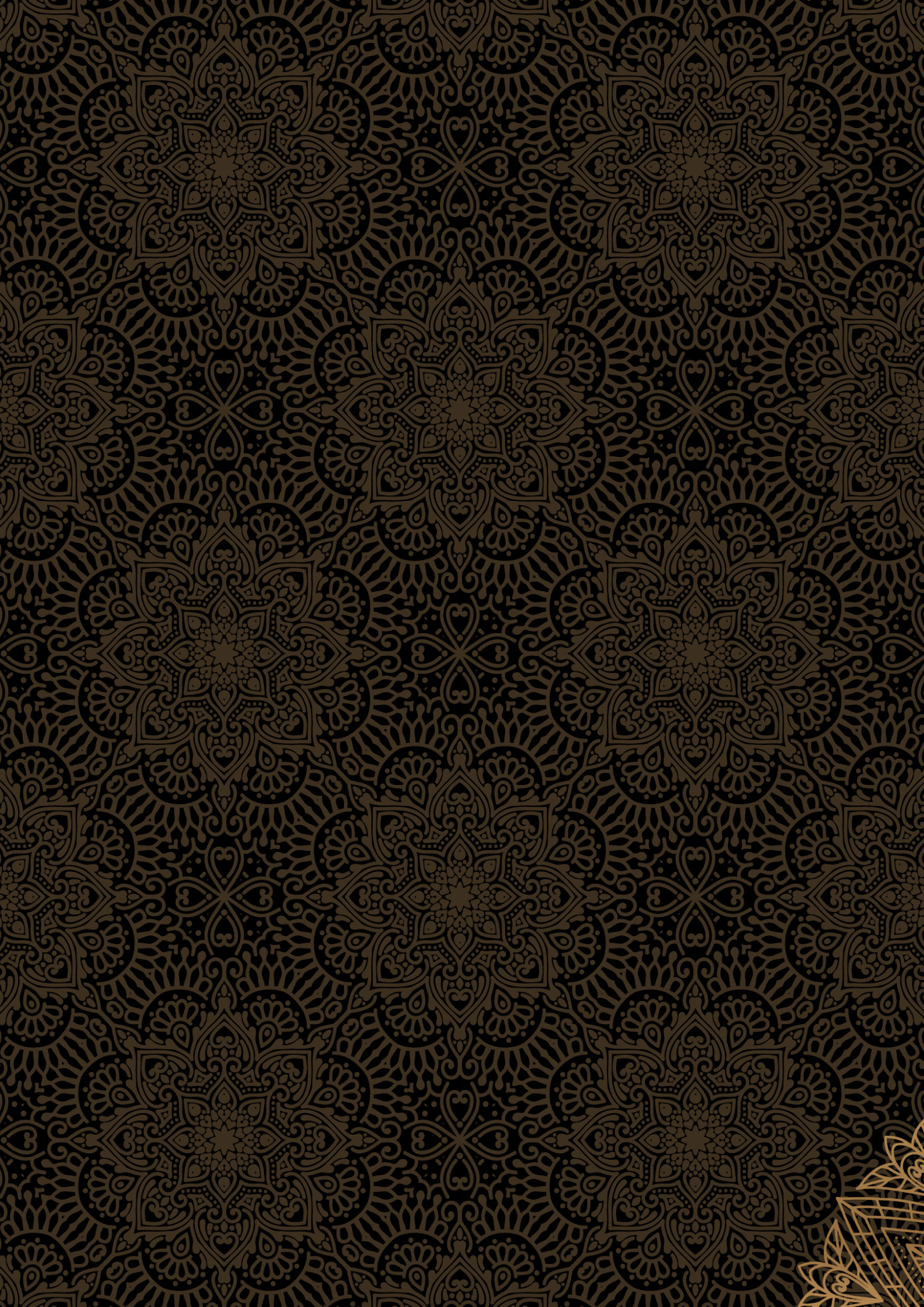
تكشف أفلامهما وقصائدهما عن الاهتمام الدقيق الذي يكرسونه للتنوع الكبير في الأصوات اليوم. تبرز الهويات الفنية لصانعات الأفلام الشاعرات وسط خصوصية السياقات الاجتماعية والسياسية التي تحفز أعمالهن

أن ماري جاسير لها علاقة عميقة بفلسطين. تدعونا أشعارها وأفلامها إلى أن نحلم بأرض تفتخر بألوانها وأذواقها ورائحتها - أرض تحملت الحرب والاحتلال ، لكنها لم تتخل عن القتال. المقاومة هي موضوع مركزي في فن جاسير ، وخاصة مقاومة النساء ، وتتمثل في الطريقة المؤثرة التي يتعامل بها مع قضية المنفى ومشاعر الفلق والشوق والصمود

تتمتع نجوم الغانم أيضاً بعلاقات قوية مع أسلافها. تبحث عن شعور عميق بالانتماء إلى الأرض والبحر ، وتسعى جاهداً لنشر قصص غير مروية عن أرضها وشعبها

ترشدنا أعمال الغانم خلال رحلات طويلة وليلية للذاكرة والحب والحكمة التي تبدو أحياناً أنها تستحضر الماضي الذي قد يختفي سريعاً وسط التحولات الاجتماعية والثقافية المستمرة التي تشهدها دولة الإمارات العربية المتحدة

نجيلة غيمرايس



البرنامج

. اليوم 09.04

٥ مساءً

نحن معا "شاعرية الحدود"

مقابلة مع كريستينا كيروز (دكتورة في الأدب من جامعة جنوب المحيط الهادئ وصحفية). الوساطة ماريسيتا وطالب WIFT Brasil سانثيز بيزارو (المؤسس المشارك للدكتوراه في الأدب البرازيلي في جامعة جنوب المحيط الهادئ).

٧ مساءً

الأحمر والأزرق والأصفر

وثيقة- 92 دقيقة

٩ مساءً

فتات للطيور

وثيقة- 28 دقيقة

. اليوم 10.04

٥ مساءً

ملح ذلك البحر

روائي- 109 دقيقة

٧ مساءً

أمل

وثيقة- 88 دقيقة

. اليوم 11.04

٩ مساءً

العسل والمطر والغبار

وثيقة- 20 دقيقة

٧ مساءً

يوم مستحيل

روائي- 17 دقيقة

. اليوم 07.04

٥ مساءً

لقاء مع الفنانتين

المخرجتين آن ماري جاسر (فلسطين) ونجوم الغانم (الإمارات العربية المتحدة). أمينة المتحف ناجيلا غيماريش

٧ مساءً

المعرض

لما شفتك - خيالي - 98 دقيقة

٩ مساءً

مساءً المعرض

قرب السماء - - 84 دقيقة

. اليوم 08.04

٥ مساءً

كلمة المرأة

بولا بريتا (اتجاه) ؛ روز دوريا (شاعرة) و فيكتوريا سانتوس (شاعرة وموسيقية). فيديو آرت إستيلا لابوني

٧ مساءً

أدوات حادة

وثيقة - 85 دقيقة

٩ مساءً

واجب - دعوة زفاف

خيال - 96 دقيقة





آن ماري جاسر هي إحدى الشخصيات الرئيسية في "الموجة الجديدة للسينما العربية". من بين أفلامها ، ظهر اثنان منها كاختيار رسمي لمهرجان « كان السينمائي » ، « البندقية » ، « برلين » « ولوكارنو » . كان أول فيلم روائي طويل "Sal este Mar" فيلمها الأول أخرجته امرأة فلسطينية ، وقد تم تسجيل جميع أفلامها الثلاثة رسمياً في حفل توزيع جوائز الأوسكار كممثلة عن فلسطين مع التزامها بالتعليم والتدريب والتوظيف محلياً ، تعمل آن ماري أيضاً كمنسقة ومرشدة تعمل بنشاط على الترويج للسينما المستقلة في المنطقة. عملت كعضو في لجنة التحكيم في كان وبرلين ، وهي عضو في أكاديمية فنون وعلوم الصور المتحركة والأكاديمية البريطانية وهي أحد مؤسسي دار (BAFTA) للسينما والتلفزيون يوسف نصري جاسر للفنون والبحوث التي تم إنشاؤها حديثاً في بيليم ، حيث حققت حلماً عائلياً يتمثل في إنشاء مساحة للفنون في فلسطين



نجوم الغانم شاعرة وفنانة ومخرجة أفلام من الإمارات العربية المتحدة. نشرت ثماني مجموعات شعرية وأخرجت أكثر من عشرين فيلماً. تنشط الغانم في مجتمعها وتعتبر كاتبة وصانعة أفلام مرموقة في العالم العربي. تم الاعتراف بإنجازاتها في الفنون محلياً ودولياً. وهي أحد مؤسسي نهار للإنتاج، وهي شركة إنتاج أفلام مقرها دبي. تعمل حالياً كمرشدة محترفة في السينما والكتابة الإبداعية ومستشارة ثقافية وإعلامية

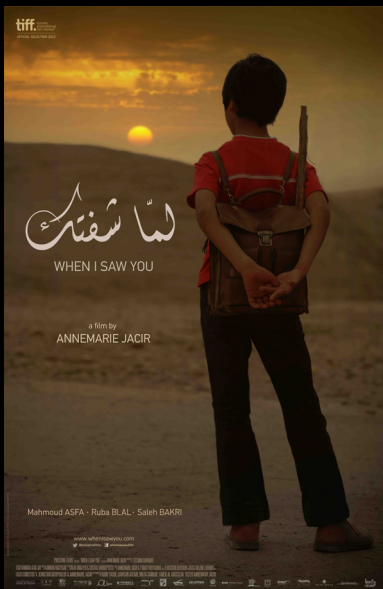
أفلام آن ماري جاسر

واجب



أبو شادي أب مطلق، مدرّس في منتصف الستينيات من عمره ويعيش في الناصرة. قبل مناسبة زواج ابنته بشهر سيعيش شادي لوحده. ابنه، مهندس معماري، يصل من روما بعد سنوات في الخارج لمساعدة والده في تسليم بطاقات الدعوة لحفل الزفاف إلى كل ضيف ضمن مفهوم الواجب بالتقليد. بينما يقضي الاثنان يومهما معًا، تظهر التفاصيل المتوترة لعلاقتهم تحدياً حياتيهما الهشتين المختلفتين تمامًا.

لما شفتك



في عام 1967، فصلت فوضى الحرب الصبي طارق عن والده. يذهب طارق إلى مخيم للاجئين على الحدود بين فلسطين والأردن مع والدته. بالرغم من صعوبة التكيف فيوجد الأمل في البراءة.

كأننا عشرون مستحيل

في مشهد تقطعه نقاط التفتيش العسكرية في الوقت الراهن، تحرر مجموعة من الفنانين الفلسطينيين عبر الحدود العاطفية والسياسية أثناء محاولتهم للوصول إلى القدس.

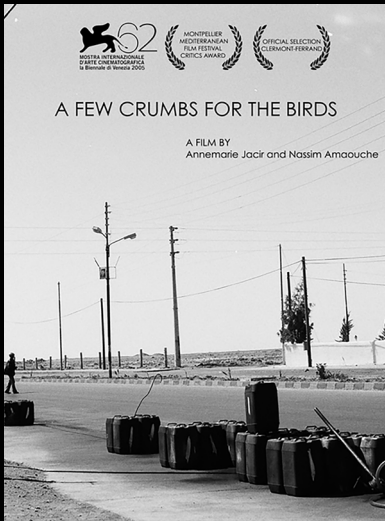
قصيدة بصرية وسرد، " كأننا عشرون مستحيل " تطرح أسئلة حول المسؤولية الفنية والسياسة عند إخراج الأفلام، بينما تتحدث عن تشتت شعبٍ

أول فيلم فلسطيني قصير تم اختياره الرسمي في مهرجان "كان" السينمائي، ترشح للنهائيات اختيار الأوسكار على المستوى الوطني وحاز على أكثر من 15 جائزة بما في ذلك: جائزة أفضل فيلم في مهرجان نيويورك، ومعهد IFP / شيكاغو السينمائي الدولي، و الدولي Palm Springs العالم العربي، ومهرجان



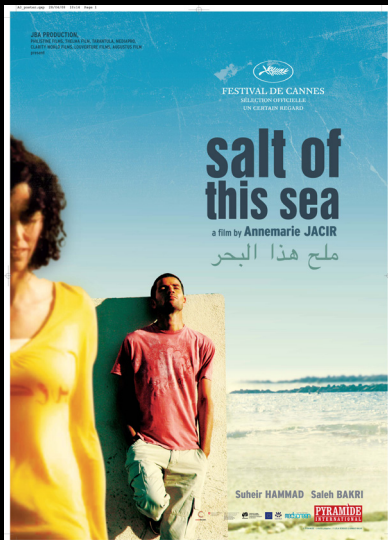
بعض فئات للطيور

الرويشد هي آخر قرية في الأردن قبل الحدود العراقية. إنها منطقة حرام. يقدم هذا الفيلم الوثائقي القصير نظرة ثاقبة على حياة عدد قليل من الناس الذين يعيشون هناك



ملح هذا البحر

ثريا، 28 عامًا، تعيش في نيويورك كل عمرها. إنها تقرر الذهاب إلى فلسطين، حيث تم تهجير عائلتها عام 1948. عند وصولها، تحاول استعادة مدخرات جدها. نظراً لرفض البنك، تقرر ثريا السيطرة على حياتها



أفلام

نجوم الغانم

آلات حادة

حسن شريف، مؤسس حركة الفن المفاهيمي في الإمارات العربية، هو الفنان الأكثر تأثيراً وخلاقاً وفريداً في المنطقة، يعبر عن سبب اختياره لموجة جديدة من الفن في وقت لم يكن جاهزاً للتغيرات الفنية. ظلت فلسفته مغمورة في عمله، فضلاً عن الجوانب الأخرى التي سيتم الكشف عنها لأول مرة في هذا الفيلم.

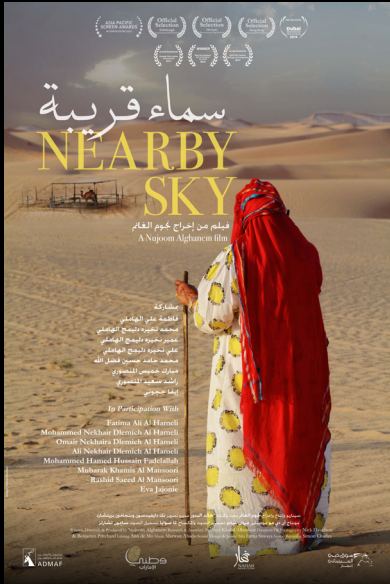


أحمر أزرق أصفر

خلاصة: فيلم وثائقي يتمحور حول الفنانة الإماراتية المعروفة نجاة مكي. بدأت قصتها كقصة شخصية وأصبحت قصة العديد من الفنانات يكافحن لتحقيق أحلامهن في مجتمع محافظ للغاية.



سما قريبية



فاطمة الهاميلي هي أول امرأة مالكة للجمال في الإمارات، تشارك شخصياً في (مسابقات ملكة الإبال) وكما تشارك أيضاً في مزادات للجمال في الإمارات العربية المتحدة على الرغم من الصعوبات والتحديات التي واجهتها أثناء محاولتها إثبات نفسها في هذه المجالات التي يهيمن عليها الذكور، تظل رغبتها في الفوز في السباق أو مسابقة ملكة الجمال التعويض الوحيد للتغلب على الفشل. قصة فاطمة تُصوّر بطريقة فريدة وللمرة الأولى، نرى رحلتها كطفلة وأم وسيدة أعمال. يكشف الفيلم عن المسار الذي اختارته بما في ذلك التحديات التي تواجهها، في المجالين الاجتماعي والشخصي. وعندما تبدأ فاطمة بفقدان الأمل، تظهر مكافأة غير متوقعة في طريقها.

العسل المطر والغبار



لدولة الإمارات العربية المتحدة بحثاً عن النحل البرّي، ويواجهان الصعوبات اليومية وينخرطان في همومهما الخاصة. أما بالنسبة للنحل، فهو أيضاً منشغل بالمناخ المتغيّر وتحديات البقاء وإنتاج العسل بشكل لا إرادي، أصبح النحل جزءاً لا يتجزأ من الحياة البشرية التي تعتمد عليها. هم مسؤولون عن قوتهم، وأحياناً بكميات وفيرة. ومع ذلك، إلى أي مدى يمكن للنحل أن يستمر في العطاء بسخاء؟

أمل



وصلت أمل إلى الإمارات العربية المتحدة وهي مليئة بالأحلام وعقد عمل مضمون لمدة عام لمشروع تلفزيوني. بعد مرور سنة، تجد أمل نفسها غير قادرة على تحقيق الحد الأدنى من خططها. ولكي تحقق أهدافها، عليها أن تمر بوظيفة تلو الأخرى وأن تستسلم لعجلة السنوات الماضية وهي تدرك أيضاً أنه بغض النظر عن حياتها الفنية الثرية في بلدها سوريا مسؤوليات العمل في الإمارات تجعلها تقبل أن تكون على هامش الحياة الثقافية والفنية. هذا ما يجعلها تبدو وكأنها منسية بينما تواجه أمل هذه التحديات وغيرها، تصل أمل إلى نقطة ارتباط حيث يجب عليها اختيار أحد الخيارين: إما البقاء أو المغادرة.



قصائد

آن ماري جاسر

أزرق

حلم أزرق
استيقظ على الزنك
حلم احتضان الحب
الزنك الزنك
حلم زنك سقف جدران زينك
الصيف مثل سترة الشتاء مثل الموت
هنا كنت تصطف
هنا رقمك
هنا المنزل جديد ويلمع
لا كهرباء
هنا حيث تموت أمك
بعد حياة الخبز في قرية على الأرض
في الساعة 4 صباحا الجن
حلم يطفو صعودا

ينفكك
يتفككت باطف مثل الموجات
لا يوجد أثر
جثث تنشل من النيل
وجثث تنشل من السين
دجلة وفراتنا
مرارا وتكرارا نفقد
المنزل
هنا حيث سوف تموت
بعد حياة من أرض الخبز
بعد حياة الخبز في قرية على الأرض
هنا، حتى نقول
الذهاب



المناظر الطبيعية

الأشجار
قد دخلو إلى الحرب
غير مسجل
المدنيين يقاومون
ليس في أيديهم
بل في الجذور
الليمون، البرتقال
الصنوبر
اللوز
الأشجار الزيتون يتذكرون قصص من
عكا
من عهد قديم، كانوا أصغر
العواصف تهب من الساحل
المصير الغابة الذي في جافة صار لك
هم يسألون إذا سيكون لهم نفس المصير
هم يتخيلون إذا سيكون لهم نفس النهاية
الرياح تحمل قصصاً
مسروقة من الأشجار

وفيات في الحجارة و ولادة
مستغلة والأن تكبر
في تل أبيب مركز تسوق
الحروب المؤنث
الثورة المؤنث
اللاحقة المعلقة
الفاكهة معلقة مرة
الإعلام تتغير
الغات تتغير
العشاق يحفرون أسماءهم
يمصون الحمضيات
والأشجار
والأشجار تغيرو
إبطال الحرب
وحيدين مثل الرجال
مقاومين مثل النساء

في الأسلحة

في أيار/مايو 2000، وبعد اثنين وعشرين عاما من الاحتلال (الإسرائيلي، تم تحرير جنوب لبنان أخيرا

١	الرياح تناوش الأسرار
صيد الطيور	عبر الحقول
قرية في الجنوب	نقاط إصبعك
الكلب الخاص يركض فالمقدمة	بيت الطفولة
رجال تتصاعد من الأرض	حتى ذلك الحين كنت طويل القامة
أعلى من الأشجار	٢
تتحدث بلغة	عن طريق البحر الذي تسلكه
من عالم آخر	يدي
(بنادق تتحدى سنكف (الشمس	أشعر بأني صغير
يضحكوا عليك	محمي
صبي خائف	لأول مرة
وجاء في وقت لاحق المزيد من الرجال	نحن الثلاثة
دخلت قرينتك	انها تصرخ في الصخور
ربما كان ذلك الحين	البحر يتنفس
كما كنت خبأت	مشيرا إلى الثقوب السوداء
في التلال	أن كأس الرياح تمتد
نامت أمك على	حتى السماء
الأرض لأول مرة	نجوم مخبأة بلبطانيات
وانت تشاهد	ولكن هناك بلا شك
عائلتك	انها مدينتي
في الليل	أحوم فوقه
وراء النار	أتخيلها في عمر الشباب
عقد جسمك الصغيرة	من ثما اتخيلها في شبابها
لا تزال غير متطورة	قبل الشظايا في الساعد
التي علمت نفسك أن تنسى	قبل أن تدخل الدبابات إلى القرية نائمة
الربيع	ودفعك إلى المنفى
أجراس الكنيسة	تتكون من شرح للقفائف فارغة



في كل تلك السنوات ما فاتك
أكثر
كان مارس
موجات من الخشخاش
لحظة اعتقل الوقت
الكمال
ورفع الصخور
نظرتك طلتني بنظراتي
الآخرون يصبحون نمل
نحن وحدنا لأول مرة
:وجهك
...خطوط، حروب، مكسورة
الحره
مبتسمة بطريقة لم أر شعبي
يبتسم بعد
ابداً
استعادت الأرض التي تمزقها
الأسلحة
حزمة
أتمنى أن أعرف هذا الشعور
يوماً ما
... بعد ٢٢ سنة
تؤكد لي أنه سيأتي
ثالثاً
عهدك قبل مني
بيروت
أنا أفكر في طريقة إن أغلق
طريق التي تضغطي على شفتيك

لما تركز بصرك على العدو
في حلمي
جسمك
شظايا حاجزي في أصابعك
ادعوني للمشاركة
هذه الليلة
عهد فتى منك
من ذراعيك
يعرضون الحل
،كلمتك، قوتك
أنا ارجب
كلا
أنا أحسد
أنت راضي
في البحر الكستناء
لا أحجار نجاة
كانت تريد إزالة
نظراتك تطبقون
هذه المرة
أنت لست أطول مني
ولا أكثر سمكاً
لكن متساوي تماماً
المكسيكيون يجمعون البرتقال
معاً
الأن أنا فهمت
.أتخيل وجهك في العشرين



قصيدة المنفى بلا عنوان

في امريكا
طاولة القهوة العربية
رشفة
رشفة
رشفة
اخترع الكلمات لأنه يوجد
لا توجد ترجمة الإنجليزية
أطالب بالعدالة والحرية
أطالب بالعودة الى الوطن
قرأ عن الأتراك في ألمانيا
وأتساءل عما إذا كانوا يسمعون عنا أيضاً
انبياء فلسطين
يجتمعون الآن في كافيهاة القاهرة
نجوم
حلم
حياة الشيوخ فقاعات ارجيلة
يتحدثون ويتحدثون
من سرق الماضي
من كفوف الأيدي

بلا مأوى ، هل نتعلم؟
حمل اوطاننا على ظهرنا
من أجل أرضنا التي ذهبت
وما زلنا نحملها في رؤوسنا
الدالاي لاما
محاطاً بالمؤمنين والانتهازيين المثقفين
قالوا الأكاذيب
أخبرونا أشياء على تلفزيون ليلة الاثنين
للناس
من ذا الذي
سرق
بلدنا
دعمتهم لأنهم كانوا بلا مأوى
(ووجدوا أمة مثلما يريد(التبتيون
أمة تريد أن تتحرر يهود آسيا هكذا قال
نحن مثلكم
انتم مثلنا
البحث البحث البحث
... وأخيراً عدت إلى الوطن بعد ألفي عام
مع احترامي ، يمكن أن يكون الدالاي لاما



هذه القصائد ملوثة

ليس لديهم بدايات و لا نهاية
في الوسط: امرأة حامل
ميت

دعوة أرمينيا

الأرمن يصنعون القهوة وتاريخ موجز في
فلسطين. إيران. لبنان

الفرنسيون لن يموتوا من أجل الجزائر
فلسطين تغار من جيرانها

إنهم محظوظون لأنهم استعمروا الذين
أستسلموا أخيراً

تركت الأرض

الأرض والدم

فلسطين حصلت على أسوأ صفقة

بدت فلسطين أفضل على مائدة العشاء

في بولندا. باريس. نيويورك. ميلان

باسل يتصل

باسل يتصل

عد الى الوطن

مخطئاً

قداسته ربما غير مصرحة

يمكن أن يفقد بصره لهذا اليوم

يمكن أن ينسى يده اليمنى

يمكن أن ننسى ذلك بعد 52 سنة

لا تزال فلسطين تريد العودة إلى ديارها

الأتراك في ألمانيا يصنعون الأوراق

الهنود في لندن مع يحطمون نوافذ المتاجر

أذهب للوطن

ورُشَّ الموت رذاذاً و

اصرخ رجل ذو بطن مستديرة في الليل

عادوا إلى الهند

طالبوا بالحفاظ على ثقافتهم

أجبرناها على النزول إلى حناجرنا وعندما

أتينا إلى إنجلترا قالوا لنا

لا

لا يمكنك الاحتفاظ بأي شيء

أريد أن أكون هندياً في لندن مثل لندن كانت

بريطانية في بومباي

لم لا



في اواخر الخريف

تلاشى وجهك
صمت
محفوراً في محطة بنسلفينيا
نهاية الأسبوع مليئة بالألوان المائية
الحقيقة انت تعرف هذا الدم
أنا لا أتذكر كيف
لون عينك
أو لماذا الكلب ينبح
بليل في بيت جل
إنت سكبت علي
النور
أنا نشرت نفسي
عن الأساطير جبال، بساتين
البعض قال عنهن قصص أساطير

مخبئاً في علبة
تحت القصر
تحت الملح
أنا ليس لدي
بما أخبرك
أنت تعرف لماذا
القطار الصباح
حمل حمولة قديمة
عن القصص
جذوع من الشرف
من الفخر
على الحديد القضبان
العار
لا يحتمل



إلى خوان بابلو ناصر المفقود في بار انكيا

إن الطقس حارّ في لوس أنجلوس
يخرج الشرطيون كالصراصير
أنا أفكّر فيك
وأناك تسكر في بار رخيص
ماسكاً بيد جدتك بالقوة
وتتسأل كم جلدها ناعم وضعفها
وهي أكبر منك بكثير.



قصائد

نجوم الغانم



قلب العالم

لم نعرف ذلك البحر المحتقن
بخوف أمهاتنا إلا بعد أن رفع
رأسه عالياً وأكل أقدام الأوطان
تلاطم قرب بيوتنا
رمى علينا موجه الملبّد
بالقار الأسود
وأخذ أسماكنا
قالوا الحرب آتية
لم تأتِ بجنودها
ولكن أرسلت لنا ذخائرها
عرفنا أنّ المعركة يمكن أن تقتلنا
دون أن تهبط على أرضنا
صلّت الجدّاتُ ليموت النّفطُ
وصلّى العالمُ لئلا يستجيبَ اللهُ لهنَّ



بالأمس

بالأمس تعارفنا
أرّخنا تواقيعنا
على الطرقات الطويلة
بالأمس افتعلنا
أول سببٍ للقاء
وأمضينا أول يومٍ
نوئنتُ فيه خيمتنا
بالأمس
أقسمُ أنه بالأمس
إذا ما كلُّ هذه السنوات
التي كلما عددناها
زادت واحدة؟



معلمتي

معلمتي تتلو عليّ وصاياها
تُعلمني أن أفتح قلبي للعشق
وراحة يدي لأقطف قبلة الهواء
ثم تقول هامسةً
لكن
لا تتقي بالحبّ
لا تأمني على نفسك من الغدرِ
فأيُّ يدٍ يمكنُ أن تقتلَ
وحتى يدُ المحبّةِ.



حكمتُهُ

يدعوني للمبارزة
ويعرف أنني عزلاء
أملكُ يداً بلا أصابع
وأخرى
قطعتها توّاً



روح تصعدُ وأخرى...

يمكننا أن نشبه ماءَ المطرِ يَهْطُلُ
ليملاً أواني البُحيراتِ
وسياتي الغرباءُ ليصطافوا
على شواطئها
وحين يتعبُ كلُّ شيءٍ
سيذهبون
وستذهبُ البُحيراتُ إلى بيوتها لتستريح بعد أن
أفسدَ المارةُ أيامها
وستعودُ ظلالنا إلى الطرقاتِ وحيدةً
ومُتباعِدةً
وربما متعبةً كثيراً

لا نشبه شيئاً حولنا
فأنت الغريبُ الذي يختارُ الليلَ
ليتكئَ على عُتمتهِ
وأنا الزائرةُ في حُلْكةِ الأوقاتِ المتأخّرةِ
يمكننا أن نُشبهَ الأسفارَ الطويلةَ
أو الأشجارَ التي يحفرونَ على جذوعِها
الأسماءَ
لكننا لا نُشبهُ شيئاً هنا
الليلُ يَجْتُمُّ على الأشجارِ ويسرقُ الضوءَ من
الينابيعِ
ليُخبئَ الدروبَ عن المسافرينِ
ونحن نقفُ بانتظارِ أعطياتِ الحياةِ
نحرسُ أمنيّاتنا القليلةَ قبل أن يُبددَها خوفاً
هل نشبه بعضنا؟



ماء المساء...

١
لنطرق باب الليل فإن أجابت
أرواحه فلأنها مستيقظة
ولأنها مُستيقظة فسُتصغي لصوتِ
خوفنا الذي يشبهُ
صُراخ الطيور المهاجرة في العتمةِ
كل مَنّا يُشبهُ الآخرَ عندما نفرُّ
ويكونُ علينا أن لا نترك أثراً
في مكانٍ
ولا حتى في ذرة الهواءِ
لنطرق باب الليلِ
ونحلمُ أنه سيفتح لنا

٢
،نتركُ خطواتنا على الرّمْلِ
،على الثلجِ
... على الماءِ
يا إلهي كيف أننا لم ننتبه أبدأً
في أيّ الاتجاهات كُنّا نتركُ أقدامنا

٣
غرّر بنا المساءُ كُنّا
هدمنا الأحلامَ ونحنُ
ما زلنا في أول الليلِ
خلفه نسيرُ
خلفَ كلِّ ذلك الليلِ

ثلجُ الأعلي

أجلسُ في المكانِ نفسهِ
قلبي يشتعلُ في الشوقِ
ومُقلتاي محبوستان في الممرِّ الطويلِ
..في المكانِ نفسهِ
أحفظُ وجوهَ المارةِ
ثم أدعُها تتسربُ
كالرملِ من بين أصابعِ ذاكرتي
وفجأةً يندسُّ وجهه بينهم
فتتلعثمُ أفكاري
أعليّ إبقاؤه في حُجرتها
أم أفتحُ له البابَ
ليرحلَ؟

وحينَ أقولُ: سأحترسُ
ترتفعُ حرارةُ جسدي
...وتهبطُ أنفاسُ المكانِ
أما هو فيتوارى
بين الحمى
والتوجُّسِ
حتى أظنُّ أنني لنُ أقدرَ على
محوهِ
لكنني
أخرجُ للأزقةِ خفيفةً كريشةً
وقلبي ساطعٌ مثل ثلجِ الأعلي



شڪرا

آن ماري جاسر

نجوم الغانم

أوزجي كالافاتو

روز دوريا

بولا بریتا

فيكتوريا دوس سانتوس

إستيلا لابوني

شيلا أيو

ارلين كلیميشا

كريستينا كيروز



ورقة البيانات

معرض المرأة العربية والسينما والشعر

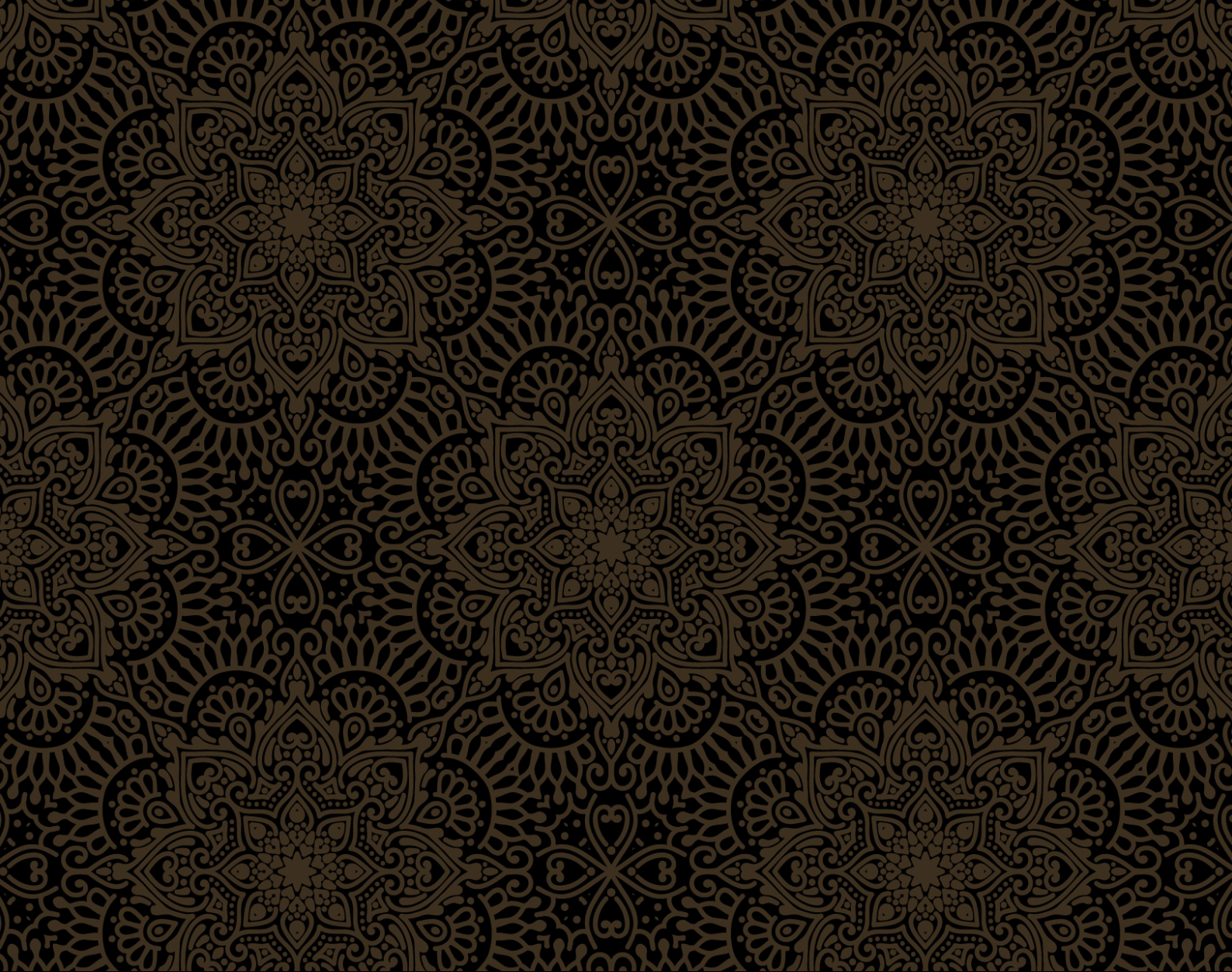
منتج تنفيذي | بيا جوميز
منسقة الانتاج | أنا كلوديا مارتينز
الإنتاج | ناتاليا جوفيا
انتاج الافلام الوطنية | كيو ماريا وبيا غوميز
انتاج الافلام العالمية | ناجيلا غيماريش
إنتاج كتالوج | أنا كلوديا مارتينز
مراجعة الكتالوج | أنا كلوديا مارتينز وكافالو مارينهو برودوكيس وماريستيليا بيزارو
مناقشات الإنتاج | إنتاج حصان البحر
الوسيط - تامو جونتا | ماريستيلا بيزارو
دكتور - تامو جونتا | كريستينا كيروز
كتالوج للترجمة الانجليزية | غابرييل سا
ترجمة الكتالوجات العربية | كاساريني للإنتاج
ترجمة افلام و ترجمات | كاساريني للإنتاج
الترجمة - مناقشات الترجمة | كاساريني للإنتاج
خدمات تصميم (ملصقات افلام) | كيو ماريا
دقق التسجيل | ميغيل جونديم دي كاسترو
Todesplay | منصة العرض
برمجة وصيانة مواقع الويب | فيتور دينيس سانتوس سيلفا
المكتب الصحفي | اتصالات جينكو
الشبكات الاجتماعية | باولو برنارد
Guicafe Produções / التصميم | جيلهيرمي فرنانديز
المالية | كريستيان سانتاندير
استشارة قانونية | كارولينا روسي

”سواريه” نساء الكلمة

الشاعرات | روز دوريه ، باولا بريتا ، فيكتوريا دوس سانتوس
| فيديو آرت - الشعر العربي لأن ماري جاسير ونجوم الغانم
إستيلا لابوني
اعمال فنية | شيلا أيو
إنتاج سواريه | بولا بريتا
التحرير والانتهاه | هناء أوليفيرا

محادثة مع الفنانين

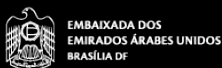
مع أن ماري جاسير ونجوم الغانم
الوساطة | أزجي كلفت



PATROCÍNIO



APOIO



PRODUÇÃO



REALIZAÇÃO

Secretaria de
Cultura e Economia Criativa



SECRETARIA ESPECIAL DA
CULTURA

MINISTÉRIO DO
TURISMO

